

(N° 4-IV)

CHAMBRE des Représentants.	KAMER der Volksvertegenwoordigers.
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1925.	BIJZONDERE ZITTIJD VAN 1925.
Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1925.	Begroeting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1925.
PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).	ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).
ARTICLE PREMIER.	EERSTE ARTIKEL.
Le Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1925 est fixé :	De Begroeting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1925 is vastgesteld :
1° Pour les dépenses ordinaires à la somme de . . . fr. 121,589,913	1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . fr. 121,589,913
2° Pour les dépenses exceptionnelles à la somme de . . . fr. 33,656,217	2° Voor de uitzon- derlijke uitgaven, op de som van . . . fr. 33,656,217
Soit ensemble à la somme de . . . fr. 155,246,130 conformément au tableau ci-annexé.	Te zamen op de som van . . . fr. 155,246,130 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.
ART. 2.	ART. 2.
Le Roi peut jusqu'au 1^{er} janvier 1927, nommer des substituts du procureur du	De Koning kan tot 1 Januari 1927 toegevoegde substituut-procureuren des
(1) Voir <i>Documents du Sénat</i> : Budget, n° 5-IV. — Rapport, n° 19.	(1) Zie <i>gedrukte stukken van den Senaat</i> , n° 5-IV. — Verslag, n° 19.
Voir <i>Annales du Sénat</i> : Séance du 23 juil- let 1925.	<i>Annalen van den Senaat</i> : Vergadering van 23 Juli 1925.

Roi de complément près le tribunal de première instance de Verviers, en remplacement des titulaires de ces fonctions qui, à partir du 1^{er} juin 1925 ont démissionné, sont décédés ou ont pris rang dans les cadres de la magistrature effective. Ces substituts du procureur du Roi de complément seront choisis parmi les personnes réunissant les conditions légales pour être nommés substituts du procureur du Roi.

Le Roi peut nommer substitut du procureur du Roi de complément près d'un tribunal de première instance, les substituts de l'auditeur militaire près les conseils de guerre dont la place serait supprimée.

Avant d'entrer en fonctions, ils prêtent le serment légal en leur nouvelle qualité.

Les substituts du procureur du Roi de complément nommés par application de l'un des deux premiers alinéas du présent article prendront rang à la suite des substituts du procureur du Roi de complément nommés antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, dans l'ordre de leur nomination, dans le cadre des substituts du procureur du Roi près le tribunal auquel ils sont affectés, et ce, au fur et à mesure des vacances qui se produisent et sans nouvelle prestation de serment. Ils sont assimilés aux substituts effectifs au point de vue des attributions, de la discipline, des traitements et de la pension.

ART. 3.

Les suppléments de traitements alloués aux premiers référendaires

Konings bij de rechtbank van eersten aanleg te Verviers benoemen, ter vervanging van de titularissen van dat ambt, die met ingang van 1 Juni 1925 ontslag hebben genomen, overleden zijn of rang hebben genomen in de kaders der werkelijke magistratuur. Bedoelde toegevoegde substituit-procureuren des Konings worden gekozen onder de personen die voldoen aan de wettelijke vereischten om tot substituit-procureur des Konings te worden benoemd.

De Koning kan tot toegevoegd substituit-procureur des Konings bij een rechtbank van eersten aanleg benoemen de substituit-krijgsauditoren bij de krijgsraden, wier ambt eventueel afgeschafte zou worden. Vooraleer hunne functie waar te nemen, leggen zij, in hunne nieuwe hoedanigheid, den wettelijken eed af.

De bij toepassing van een van beide eerste alinea's van dit artikel benoemde toegevoegde substituit-procureuren des Konings nemen rang na de bijgevoegde substituit-procureuren des Konings, die vóór het van kracht worden dezer wet benoemd werden, in de volgorde hunner benoeming, in het kader der substituit-procureuren des Konings bij de rechtbank waaraan zij worden gehecht, en wel naar gelang plaatsen openvallen en zonder nieuwe eedaflegging. Zij zijn gelijkgesteld met de werkelijke substituten wat bevoegdheden, tucht, wedde en pensioen betreft.

ART. 3.

De aanvullende wedden toegekend aan de toegevoegde eerste referenda-

adjoints des tribunaux de commerce
sont fixés comme suit :

Pour le premier terme de 3 ans . . .
. fr. 3,000
Après 3 ans de fonctions en
la même qualité 3,750
Après 6 ans 4,500

Bruxelles, le 23 juillet 1925.

Le Président du Sénat,

rissen van de rechtbanken van koop-
handel zijn vastgesteld als volgt :

Voor den eersten termijn van 3 jaar
. fr. 3,000
Na 3 jaar ambtsvervulling in
de zelfde hoedanigheid 3,750
Na 6 jaar 4,500

Brussel, den 23 Juli 1925.

De Voorzitter van den Senaat,

C^{te} 'T KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

DUBOST.

J. SEELIGER.

**Amendement au tableau adopté
par le Sénat.**

CHAPITRE IX.

OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE.

ART. 49.

École de service social
. fr. 315,000

**Amendement aan de Tabel door
den Senaat aangenomen.**

HOOFDSTUK IX.

DIENST VAN KINDERBESCHERMING.

ART. 49.

Scholen voor Maatschappelijken
dienst fr 315,000

(4)